

# FORMATION DES ENSEIGNANTS ET DIVERSITÉ LINGUISTIQUE

## TEACHER EDUCATION FOR LINGUISTIC DIVERSITY

Anna Schröder-Sura, Ildikó Lörincz, Jean-François de Pietro et Michel Candelier  
Graz, 13-12-17



**1- A propos de la diversité**

**2- Les enseignants et futurs enseignants**

**3- Les domaines de l'éducation et de la formation concernés par l'éducation plurilingue**

**4- Les approches plurielles et le CARAP : des outils pour l'enseignant**

**5- Quelques enseignements des ateliers de formation aux approches plurielles et au CARAP organisés par le CELV**

**6- Remarques conclusives**

# 1- A propos de la diversité

Jean-François de Pietro

Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp)

Neuchâtel, Suisse



“Linguistic diversity is now a regular feature of our everyday experiences as can be witnessed in exchanges in public spaces, the workplace and in homes. Multilingualism is also visible in the linguistic landscape all around us, in films where it is no longer uncommon to hear actors speak in several languages in various other media and on the World Wide Web where one is free to use any language in any form of space.” ( p. 214).

Hélot, C. (2012). Linguistic diversity and education. In M. Martin-Jones, A. Blackledge, & A. Creese (Eds.), *The Routledge handbook of multilingualism* (pp. 214–231). London and New York.



## La « diversité », une réalité omniprésente... et controversée

La diversité est partout et... diverse : diversité des personnes, des langues, des coutumes, des religions, etc.

Le terme est à la mode, dans l'enseignement des langues notamment.

Mais... la diversité est une réalité controversée, parfois perçue positivement, parfois négativement, parfois comme quelque chose d'enviable, à soutenir et développer, parfois comme quelque chose de repoussant, comme une source de problèmes, à éviter...

# La diversité, une malédiction divine ?



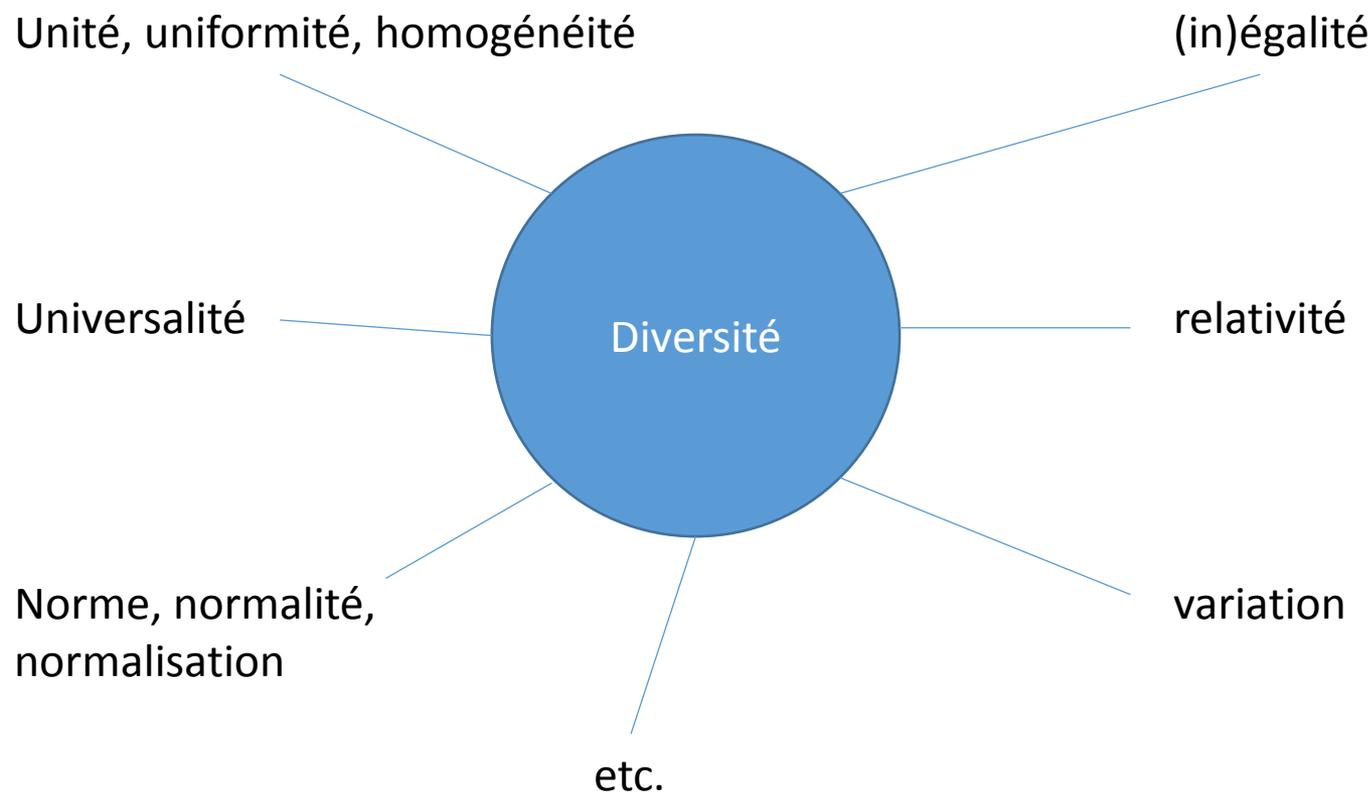


« Ce qui caractérise le totalitarisme c'est d'avoir le minimum de diversité dans le maximum d'étendue. » (Milan Kundera)

« L'autre est différent, certes. Il ne s'agit pas de nier cette différence, ou de prétendre l'oublier, mais d'en tirer parti. Car la vie se nourrit de différences; **l'uniformité mène à la mort.** »

(A. Jacquard)

# La diversité, en tension avec d'autres notions...



## Un pari : faire avec la diversité

Source d'échanges, d'innovation et de créativité, la diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire qu'est la **biodiversité** dans l'ordre du vivant. En ce sens, elle constitue le patrimoine commun de l'humanité et elle doit être reconnue et affirmée au bénéfice des générations présentes et des générations futures.

**Déclaration Universelle de l' UNESCO sur la Diversité Culturelle**, signée en novembre 2001

La diversité des cultures humaines est derrière nous, autour de nous et devant nous.

Claude Lévi-Strauss, in Race et histoire



# La diversité, une notion multidimensionnelle

- Dimension culturelle
- Dimension sociale
- Dimension philosophique
- Dimension cognitive
- Dimension écologique
- ...



# Une dimension sociale: prendre en compte la diversité pour assurer l'égalité des chances

« Même quand nos actions sont bienveillantes, on risque de réassigner les enfants et parents issus de l'émigration à leur « culture d'origine » lorsqu'on demande d'apporter un plat de leur pays, y compris lorsque ça fait bien longtemps qu'ils n'ont pas cuisiné congolais... La romantisation de la diversité peut conduire à l'absence de prise en compte des mécanismes liés aux inégalités sociales ».

A. Duchêne, La diversité linguistique à l'épreuve de la pédagogie critique : vers un dépassement nécessaire d'une idéologie romantique, Centre Alain Savary, 2012

## Une diversité en danger...

- Des espèces animales en voie de disparition...
- Des espèces végétales en voie de disparition...
- Des populations en voie de disparition...
- Des langues menacées ou en voie de disparition...

« Un monde dans lequel ne serait plus parlée qu'une seule langue serait un monde d'une effroyable solitude »

Claude Lévi-Strauss

➔ **Nécessité d'une approche **écologique** !**  
= connaître pour intervenir

## Quelle(s) action(s) au niveau linguistique ?

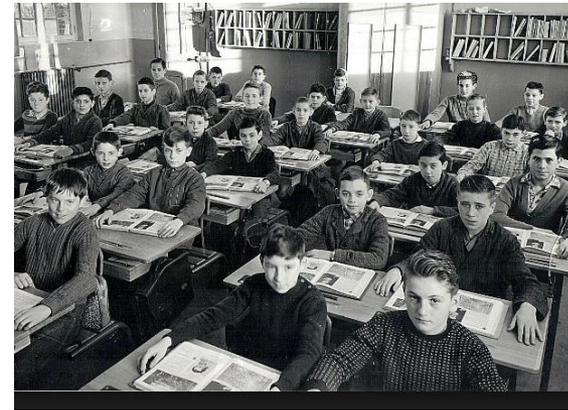
1. Toutes les communautés linguistiques sont égales en droit.
2. Cette Déclaration considère inadmissibles les discriminations contre les communautés linguistiques fondées sur des critères tels que leur degré de souveraineté politique, leur situation sociale, économique, etc., ou le niveau de codification, d'actualisation ou de modernisation qu'a atteint leurs langues.
3. En application du principe d'égalité il faut disposer les moyens indispensables pour que cette égalité soit effective.

**Déclaration Universelle des Droits Linguistiques, UNESCO** signée par des institutions et des organisations non gouvernementales, réunies à Barcelone en 1996



# L'éducation, l'école et la formation des enseignant.e.s face à la diversité des langues et des cultures

L'école a souvent été plutôt  
un lieu de normalisation,  
un lieu de refus de la  
différence, un lieu de  
réduction de la diversité...



## Des questions pour une approche écologique de l'enseignement des langues

- Comment envisager l'enseignement des langues au 21<sup>e</sup> siècle **dans une perspective écologique**, c'est-à-dire qui tienne compte de la diversité, qui la valorise et la soutient, tout en assurant (voire en renforçant) l'efficacité des apprentissages ?
- Quelle place / quel statut pour la langue de scolarisation ? Pour les langues « de la migration »? Pour les langues « régionales»? Les « patois »?...
- Quelle articulation entre les diverses langues enseignées / présentes dans l'école ?

Et, plus généralement,

- Quelle éducation langagière, citoyenne, dans ce nouveau contexte ?

## La diversité, un défi, un pari où l'école et la société doivent se rejoindre...

« Le défi, pour les éducateurs et pour ceux qui définissent la politique, est d'inventer une évolution de l'identité nationale où les droits de tous les citoyens (y compris les élèves des écoles) sont respectés, et où les ressources culturelles, linguistiques et économiques de la nation sont utilisées le mieux possible. »

J. Cummins (2001): La langue maternelle des enfants bilingues.

